

英文レター作成課題

Lesson 7 貿易クレームとその処理

関東電子は、Canterbury Trading から E-mail で Document Processor Model DP25 が 5 台不足している旨のクレームを受けます。そのクレームには、15 日以内に顧客に引渡す義務があるので、航空貨物便で送るよう要求されています。

Date: August 25, 20xx

To: kantoelectronics@ah.com

From: info@canterburytrading.com

Subject: Request for airfreighting missing items

Dear Mr. Yamamoto:

As I told you on the telephone today, we found that some items were missing from our order No.001 of May 10, which was shipped on the Fuji-Maru sailing from Yokohama on July 31.

All the cases were found to be correct, except case No.7 for the DP25. On unpacking this case, we found that it contained only 95 units.

Since we have to deliver the goods to our customers within 15 days, we would appreciate your sending us the remaining 5 units urgently by air.

We look forward to receiving your early news.

Best regards,

Amy Biederman

Import Manager

英作文課題

Canterbury Trading から上記のような荷不足のクレームが来ましたので、早速、出荷関係をチェックしましたところ、クレームの原因が判明し、直ちにクレーム処理を実行することになりました。下記のデータを用いて上記のクレームに対して E メールで返事を書いてください。

(1) 会社の E メール書式

Date: -----

To: info@canterburytrading.com

From: kantoelectronics@ah.com

Re: -----

(2) Eメールの日付 (Date of the Email) : 20xx 年 8 月 26 日

(3) Eメールの筆者 (Writer of the Email) : 山本武雄 (輸出部部長)

(4) 案件名 (Re) : 自分で考えて記載のこと。

(5) Eメールの内容 (Content of the Email)

8月25日付けのEメールをお送りいただき、ありがとうございました。それによりますと、貴社のご注文第001号の出荷に際して当方の手落ちがあったとのご指摘がありました。

徹底的に調査しましたところ、倉庫から商品を発送する際に混乱が生じて別のケースのドキュメント・プロセッサが貴社に送られてしまったことが判明しました。残りの5台は、今晚、成田を出発するJALCARGO 第156便で空送致します。この出荷品の関係書類は、航空便で別送します。

当方の手落ちで貴社にご迷惑をかけたことに対しお詫び申し上げます。

(5) 使用すべき表現 (Expressions to be used)

(下記は学習していただきたい表現ですので、返事を書く際に必ず使用してください。ここに記載のない表現については自由に発想してください。)

- それによりますと : in which
- 出荷に際して : in executing
- 当方に手落ちがあった : our error had been made
- ご指摘がありました : you pointed out
- 徹底的に点検したところ : after a thorough investigation
- 倉庫から商品を発送する際に : in dispatching the goods from the warehouse
- 別のケース : the wrong case
- 混乱が生じて : because of a mix-up
- 貴社に送られてしまったことが判明しました : we found that ... was sent to you
- 残りの5台 : the remaining 5 units
- ~を出発する : depart from ...
- この出荷品の関係書類 : the documents relating to this shipment
- 空送する : airfreight
- 別送する : airmail separately
- 当方の手落ちで貴社にご迷惑をかけたこと : any inconvenience that the error may have caused you
- ~に対しお詫びする : apologize for